

# CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

# LAS EMPRESAS CONCIENCIAN A SUS EMPLEADOS

## PROPOSITION DE CORRIGÉ

### I – Compréhension (10 points)

#### 1.1) (6 pts)

- concienciar a los empleados para que ahorren energía y que respeten el entorno.
- no malgastar el papel, respetar todo tipo de material y ahorrar agua y electricidad.
- intento de identificación de los empleados con la empresa para que la consideren como si fuera algo suyo.
- utilización de todo tipo de acciones y de comunicación.
  - folletos enviados a todos los empleados
  - carteles en los vestíbulos que indican los 10 principios ambientales aprobados por la dirección

El objetivo es dar una nueva imagen positiva y responsable de la empresa para fuera y para dentro.

#### 2) Traduction (4 pts) *Accorder un bonus aux traductions en caractère gras.*

L'objectif (poursuivi) est de sensibiliser les employés /pour qu'ils/ afin qu'ils/ utilisent de la façon la plus efficace et la plus respectueuse de l'environnement (qui respecte le plus/ le mieux l'environnement) le papier, les ordinateurs, les imprimantes, les photocopieurs/ photocopieuses et **autre matériel/** les autres matériels de bureau, ainsi que l'eau des toilettes et l'électricité. Pour cela/ à cette fin elle leur donne des idées pratiques, comme **par exemple** de réutiliser les chemises/ pochettes vides, comprimer les dossiers/ archives informatiques pour qu'ils occupent/ prennent moins de place sur les disques, de ne pas éteindre les néons si on va/ **doit** utiliser/ occuper dans peu de temps/ dans l'immédiat/ tout de suite/ **sous peu** la salle et de fermer le robinet/ les robinets pendant qu'ils se lavent les dents/ **pendant qu'on se lave les dents/**

### II – Expression (10 points)

#### 2.1) (5 pts)

Las empresas se comprometen en programas de responsabilidad social para mejorar su imagen en el ámbito social tanto para dentro como para fuera.

Para dentro: el objetivo es triple:

1) quieren que los empleados respeten el medio ambiente, no malgastando los materiales de oficina y ahorrando energía y agua. Ya se sabe la importancia de estos temas en las preocupaciones de los ciudadanos en nuestra sociedad.

2) quieren que cada empleado se sienta responsable de sus actos y de sus repercusiones

3) es también una manera de tratar a sus empleados de manera responsable para que se sientan comprometidos con la empresa; para que se identifiquen con ella; para que se sientan partícipes de ella. De esa manera, se sentirán, también responsables de los resultados obtenidos y así, harán todo lo que puedan para que progresen.

Para fuera:

De esa manera se da una imagen positiva de la empresa frente a la sociedad y a sus nuevos retos frente a la protección de la naturaleza.

Esta postura no es considerada como un gasto (como aparece a primera vista) sino como una verdadera inversión que pronto o tarde acabará produciendo beneficios.

#### 2.2) (5 pts)

Efectivamente, parece muy importante que los trabajadores se identifiquen con la empresa porque es una manera de responsabilizarlos para que su interés se confunda con el de la empresa. Siempre se lleva más para adelante lo suyo (o lo que se considera suyo). También es una forma de valorizar la empresa por sus acciones a favor del medio ambiente. Así aparece públicamente como una benefactora (al contrario de lo que se suele pensar del impacto de las empresas sobre el medio ambiente).

Otro efecto positivo de esta identificación es la imagen nueva que cobra la jerarquía frente a los empleados ya que aparecen los directivos como unos ciudadanos responsables que no sólo se preocupan por los resultados económicos de la empresa sino también de su impacto sobre el medio ambiente. Ya no se trata de jefes que deciden y dan órdenes sino de personas que, pedagógicamente, ofrecen consejos, explican, responsabilizan para proteger el planeta en el que todos vivimos.

Sin embargo y a la par, este último argumento puede aparentarse también al paternalismo de antaño por una parte y por otra parte, restarles un poco de libertad a los empleados puesto que estos "consejos" se pueden considerar como nuevas normas que hay que respetar.

Pero aún así, si se hace el balance de los argumentos en pro y en contra de esta postura, bien se ve que resaltan sobre todo los elementos positivos.